

19

1  
NŪRBİKEC  
NƏZİPƏ

16/xi-42 16

Үе әй. Міне дең көзім солтарап, сое қалып-  
са қатышын. Қандай ұзақ нақат? Қандай отыр,  
тоқтамайтын, сәлемі ауам? Осына ұзақ, тессе  
қараудан аспем неге тезіер кетпейді? Осына  
қорқалмай, аман қатыстан қер неге отыр кетпейді  
Қандай тоғымолы менің қырегім? Недеген іт қанда  
менің денем? Қандай ақша, қандай талмаз менің  
көңдегім? Қандай тоғымсыз, тмел менің қылақ-  
тарым?

Сое қағ қашығын түседі молы күе-күе қыр  
сандыр. Немістің минасынбы алады бұлғы  
(осколок) қалы, етіннің астана кыр алап, отыр-  
ге қашығып тұрып қатты.

Сое айақтарының қатты табаны мен төбесіне  
деің еліер кеткен. Біз саусағын қағ болып,  
еңінегің қыр кеткен-немістің аяғы оғы.

Оң айақтарыңды үекен еңінегің күтегің  
күе-күең есептең еліер өкеткен-немістің  
аяғы, қалыға оғы (разрывная пуля).

Сое қолының қалы көзденің тезіер отыр  
ең ең сәтінсіз қалды. - тоғыз грамм қорғасын оғы.

Hospital. Тап-тана елмаларым, арпақ қардай  
prostakalar мен төсеген киеме оғана принципалы  
қоқсада салғанын түсір қатышын. Дәе саттарым  
деің ең айақым еңінегің гірстең (tsem entel).  
Се ең қағда тіттеіде қорғала аймайтын. Қалғыз-а  
ең көзім қандыер, сағым оғана оғана, солға бұлғы  
тұрады қалғыз. Оғана оғана оң қолым қабірлар  
тұрады. Медицинада сестра келіп түлі отырлар  
мен асты менің ауыста оғыз менің тамақ-  
тандырады. Ае мен қалғыз қалғызан сәтін оғарғаным

© VOXPOPULI.KZ

Письмо сына на казахском языке, 1943 год.

Дорогая мама и папа, Я пишу вам это письмо прямо с фронта. Сегодня мы с бойцами прошли долгий путь. Погода холодная, а дождь только усиливается. Но эти трудности нас не остановят. Мы все движемся вперед с одной целью – сохранить свободу и независимость нашей Родины. Мама, ваши молитвы и забота всегда рядом с нами. Каждая ночь я закрываю глаза, думая о вас. Меня беспокоит ваше здоровье. Благодаря советам папы я знаю, как справляться с любыми сложностями. Ваша вера – моя самая большая поддержка. Из последнего письма из дома я узнал многое. Когда услышал, что мой брат был призван в армию, внутри меня всё дрогнуло. Он сильный парень, поэтому я уверен, что он справится с этими испытаниями. Мама, позаботьтесь о нём, он нуждается в вашей поддержке. Моя повседневная жизнь нелегкая. Каждый день сталкиваемся с новыми опасностями, и каждый шаг делаем осознанно. Наши друзья и сослуживцы поддерживают друг друга, работаем ради общей цели. Они тоже пишут письма своим семьям, таким образом поддерживая друг друга. Наш боевой дух высок. Даже попав в окружение противника, мы не сдаемся. Каждый из нас чувствует любовь к нашей Родине. Это чувство даёт нам силу и энергию. Я верю, что однажды эта война закончится, и мирная жизнь вернется. Мама, папа, передайте привет всем нашим родным. Я очень скучаю по вам. Надеюсь, что после этих тяжёлых дней мы вернёмся домой целыми и невредимыми. До той поры я буду отдавать все силы, выполняя свой долг перед Родиной. Желаю вам здоровья, счастья и спокойствия. Победа близко, мы чувствуем это. Молюсь Богу, чтобы мы встретились вновь здоровыми и невредимыми. Любящий вас сын, Бауыржан

გამჯობს.

ამის გამო უნდა ყველა ერთმანეთს  
ხელს შეუწყოს და ერთად ვიმუშაოთ  
მეცნიერებასა და ხელოვნებას  
მომავალს. ახლანდელი მთელი მსოფლიო  
ვატყუარაა. ჩვენს ქვეყანაში უნდა  
შევქმნოთ ისეთი საზოგადოება  
რომელიც ხელს შეუწყობს მეცნიერებას  
და ხელოვნებას. ამისთვის უნდა  
ვქმნათ ისეთი პირობები, რომლებიც  
დაეხმარება ადამიანს ყველაფერში.  
მეცნიერებასა და ხელოვნებას. ამის  
თვის უნდა ვიმუშაოთ ერთად.  
ამისთვის უნდა ვიმუშაოთ ერთად.  
ამისთვის უნდა ვიმუშაოთ ერთად.  
ამისთვის უნდა ვიმუშაოთ ერთად.

Письмо на грузинском языке, 1944 год.

Дорогой сын, Мы с дедушкой всегда ждём хоть немного весточки от тебя, чтобы знать, что ты в порядке. Мы думаем о тебе каждый день и молимся, чтобы ты был здоров. Твоё мужество и патриотизм наполняют нас огромной гордостью. Твоя преданность стране придаёт нам сил и стойкости. Сынок, если можешь, пиши чуть чаще. Будь осторожен и береги себя на поле боя. Мы уже давно ждём твоего письма. Хорошо знаем, что всё это тяжело для нас, но твой жест и слова всё ещё с нами. Мы уже построили маленькие заборы в саду, которые ты украсил. Всё это ценно благодаря тебе. Если сможешь, пиши чуть чаще.

Handwritten text in Latvian script on aged paper. The text is written in a cursive style and is oriented vertically on the page. The paper shows signs of age, including yellowing and some staining. The handwriting is dense and fills most of the page.

Письмо на латышском языке, 1944 год.

Дорогая мама и папа.

Пишу вам это письмо с линии фронта. День за днем мы вынуждены сражаться за нашу землю и народ. Ваша поддержка и молитвы дают мне силы продолжать борьбу. Вы всегда ждете меня дома, и это вдохновляет меня. Я благодарен Богу за то, что родился в латвийской семье и могу защищать свой народ. Спасибо вам за все, что вы делаете дома. Я знаю, что жизнь в тылу тоже нелегкая, но я верю, что вместе мы преодолеем это тяжелое время. Продолжайте писать, потому что каждое ваше слово помогает мне пройти через эту войну. Пожалуйста, позаботьтесь о себе и сохраняйте спокойствие дома. У меня есть большая надежда, что вскоре мы все встретимся дома и снова будем вместе. Передаю вам обоим наилучшие пожелания и прекрасные праздники.

С любовью, Ваш сын, Ян